

# LA VITA COME VIAGGIO AZIENDALE

Life as Corporate Holiday

Italia/Italy, 2006, col., video, 52'

Regia/Director  
Paolo Muran

Sceneggiatura/Screenplay  
Ermanno Cavazzoni, Gianni Celati, Paolo Muran

Fotografia/Photography  
Paolo Muran e Milco Fabbri

Suono/Sound  
Federico Crosara, Milco Fabbri, Guglielmo Rossi

Musica/Music  
Willem Breuker, Marco Zanardi, Maurizio Piancastelli

Montaggio/Editing  
Lamberto Borsetti, Paolo Muran, Maria Signorini

Produzione/Production  
Pierrot e La Rosa, Stefilm

Contatti/Contacts  
Pierrot e La Rosa  
Via San Pier Tommaso, 18, 40139 Bologna, Italy  
Ph. +39 051 6241034  
info@pierrotelarosa.it

Stefilm International  
Via Berthollet, 44, 10125 Torino, Italy  
Ph. +39 011 6680017  
info@stefilm.it



Silvano Bignozzi e Lino Toselli sono viaggiatori molto particolari. I due, rappresentanti bolognesi per trent'anni hanno lavorato per la stessa ditta vendendo grappa, spumante e camomilla ai bar e ristoranti della zona e sono così bravi da aver vinto venticinque viaggi premio negli angoli più esotici del pianeta. Questo documentario sui viaggi compiuti dalla divertente coppia Bignozzi-Toselli, se da una parte mostra una buffa italianità all'estero, dall'altra rivela inquietanti retroscena delle vacanze di massa, un turismo in-sostenibile. Marocco, Brasile, Thailandia, Kenya, California, Messico, Egitto, Bali, Santo Domingo... Bignozzi e Toselli hanno visitato mezzo mondo, ma cosa sanno veramente di quei luoghi e di quelle culture? I due – che da soli non avrebbero mai messo piede fuori dal territorio italiano – con le cavalcate in sella ai cammelli in Arabia Saudita, con le ballerine in topless nei locali dell'Uruguay e le avventure in parapendio in Argentina svelano vizi e virtù del mondo globalizzato.

Silvano Bignozzi and Lino Toselli are a special sort of travellers. In the 30 years the two top-notch salesmen from Bologna worked for the same company, selling grappa, sparkling wines and chamomile to coffee shops and restaurants in their sales area, they won 25 corporate trips to the world's most exotic places. This documentary about the journeys of the Bignozzi-Toselli team has lighter moments of Italian comedy in foreign settings, but also shows the darker side of package vacations and unsustainable tourism. Morocco, Brazil, Thailand, Kenya, California, Mexico, Egypt, Bali, Santo Domingo - Bignozzi and Toselli have seen them all, yet what do they really know about the places they've visited? Had it been their own choice of holiday destination, neither would ever have set foot out of Italy. Yet they have ridden camels in Saudi Arabia, ogled topless dancers in Uruguay nightclubs, flown hang-gliders in Argentina and undertaken other improbable exploits offered by globalized adventure packages.



Paolo Muran è nato a Bologna, dove vive. Regista, montatore, direttore della fotografia, lavora per la casa di produzione Pierrot e la Rosa, dove si occupa di documentari. Il suo debutto alla regia è nel 1992, con *Yes it is*, seguito da *Verdiana*, (1994), *Vivere invece* (2000), *Chess and chicken*, e *Viaggio in Irpinia d'Oriente*. Con i suoi film ha partecipato a diversi festival come il Torino Film Festival e il DocsBarcellona.

Paolo Muran, Bologna-based film director, editor and director of photography, works for Pierrot e la Rosa, a production company where he handles documentary films. He debuted as director with *Yes it is* (1992) followed by *Verdiana*, (1994), *Vivere invece* (2000), *Chess and chicken* and *Viaggio in Irpinia d'Oriente*. His films have been presented at numerous festivals, including the Torino Film Festival and DocsBarcellona.

#### Festival e premi/Festivals and Awards

IDFA 2006 - Joris Ivens Competition; Chicago International Documentary Festival 2007; Encounters South African International Documentary Festival 2007; Bellaria Film Festival 2007; Documentary In Europe Bardonecchia 2007

"A partire circa dalla metà degli anni ottanta, più di quindici dei viaggi aziendali di Bignozzi e Toselli sono stati ripresi da me e da altri colleghi del mio studio. Era un lavoro di documentazione che ci veniva commissionato dalla loro azienda. L'idea di realizzare un film sui viaggi aziendali mi è venuta in seguito, circa 10 anni dopo. Immediatamente ho pensato a Bignozzi e Toselli come soggetti ideali per il focus narrativo del film. Alla fine penso che si possa dire che è un film sul turismo, o meglio su quello che si definisce turismo di massa".

"Starting from around the mid-1980s, my colleagues and I filmed Bignozzi and Toselli on over 15 corporate trips. It was an assignment commissioned by their company. Then, about 10 years later, the idea of making a film about corporate trips came to me. I instantly realized that Bignozzi and Toselli would make the perfect characters for the film's narrative focus. I think we could say that the film is ultimately about tourism, or better, what is defined as mass tourism."

Paolo Muran